

## RÉSUMÉ

Ce numéro de mai est consacré au dialogue œcuménique. A l'occasion de l'année commémorative Luther, JÓZSEF CSERHÁTI, évêque fait l'analyse de la prise de position du Vatican, des personnalités dirigeantes de l'Eglise catholique et du corps épiscopal hongrois, sur les questions de l'activité de Luther et de l'œcuménisme. ANDOR GUTHY, président du Szent István Társulat (Editions Saint Etienne) traite des bases bibliques de l'unité chrétienne. ZSUZSA UNGER rend compte du séminaire Teilhard de Chardin, organisé régulièrement depuis des années dans une communauté luthérienne de Budapest. MÁRIA PUSKELY, dans son article qui clôt la série d'études sur Saint Jean de la Croix, explique l'unité dans l'amour avec Dieu qui suit „la sombre nuit de l'âme". Dans la rubrique „dispute" GÉZA VERMES résume les débats soulevés autour de son livre: *Jésus le Juif* (Jesus the Jew) paru à Londres en 1974. Alors que FERENC GÁL, professeur à l'Académie Théologique Péter Pázmány répond aux idées du professeur Géza Vermes. Cette matière est complétée par un choix des textes de Martin Luther.

Le reportage de IMRE HEGYI: „*Notre pain quotidien*" met en relief l'importance alimentaire, symbolique et religieuse du pain, - donnant la parole entre autres à LÁSZLÓ LÉKAI, primat hongrois, à GYÖRGY MAROSÁN, politicien et à LAJOS LÉNÁRT, p.d.g. du Trust des Céréales. Dans sa revue: *L'histoire de quoi?* KÁZMÉR NAGY glane dans les périodiques hongrois de l'année passée, analysant les articles et les textes informatifs qui traitent du passé et du rôle social de l'Eglise catholique hongroise. Dans la seconde partie de l'interview fait avec MIKLÓS SZENTKUTHY - nous avons publié la première partie dans le numéro d'avril - l'écrivain médite sur sa vie, son activité, son oeuvre et sur sa parenté spirituelle avec Loukianos, Jean de Meung et Salvator Rosa. A la fin de l'interview il dit ceci: „quant à mon christianisme, depuis soixante quinze ans je suis penseur passionné, furieux frère du Saint Esprit, rempli de scolastique et du mysticisme ardent, je suis chercheur, fidèle, douteur... Combat avec l'Ange!"

## INHALT

Unsere Nummer ist dem ökumenischen Dialog gewidmet. Bischof JÓZSEF CSERHÁTI berichtet über Stellungnahmen des Vatikans sowie jener von leitenden Persönlichkeiten der katholischen Kirche und des ungarischen Episkopats gelegentlich des Luther Gedenkjahres, und behandelt die Tätigkeit Luthers und Fragen des Ökumenismus. ANDOR GUTHY, Präsident der Sankt Stephan Gesellschaft schreibt über die biblischen Grundlagen der christlichen Einheit. ZSUZSA UNGER referiert über ein Teilhard Seminar das seit mehreren Jahren in einer reformierten Gemeinde läuft. MÁRIA PUSKELY beendet ihre Artikelreihe über den Heiligen Johannes vom Kreuze und behandelt diesmal die erlebte Liebesinheit mit Gott die der „dunkle Nacht der Seele" folgt. In unserer Diskussions-Spalte fasst Professor GÉZA VERMES den Disput zusammen der sich nach seinem im Jahre 1974 in London erschienenem Buch *Jesus der Jude* (Jesus the Jew) entfaltet; die Gedanken des Professors Géza Vermes beantwortet FERENC GÁL, Professor an der Theologischen Akademie Péter Pázmány. Unser Material endet mit einer Auswahl aus Schriften Martin Luthers.

Eine Reportage von **IMRE HEGYI** – betitelt *Unser tägliches Brot* – beleuchtet die ernährerische, symbolische und religiöse Bedeutung des Brotes, indem er unter anderem Kardinalprimas **LÁSZLÓ LÉKAI**, den Politiker **GYÖRGY MAROSÁN** und den Generaldirektor des Getreidetrustes **LAJOS LÉNÁRT** zum Worte kommen lässt. In seiner Zeitschriften-Schau, betitelt *Die Geschichte von was?* bespricht **KÁZMÉR NAGY** jene Artikel und Beiträge in den ungarischen Zeitschriften des vergangenen Jahres die sich mit der Vergangenheit und mit der gesellschaftlichen Rolle der ungarischen katholischen Kirche befassen. Im zweiten Teil eines Vigilia Gesprächs, geführt mit **MIKLÓS SZENTKUTHY** (der erste Teil erschien in unserer April-Nummer) spricht der namhafte Autor über sein Leben, seine literarische Tätigkeit und über seine Kontakte zur Vigilia. Er beendet seine Erklärung mit folgenden Worten: „Ich bin der brennendste, leidenschaftlichste, denkendste, für den heiligen Geist am meisten schwärmende, schkolastischste und mystischste Forscher, Glaubender und Zweifler des Christentums . . . Jakobs Kampf mit dem Engel.“

## CONTENTS

This issue is dedicated to the oecumenical dialogue. Bishop **JÓZSEF CSERHÁTI** gives a survey of the standpoint of the Vatican, the leading personalities of the Roman Catholic Church and of the Hungarian Episcopacy in connection with the Luther Memorial Year, his activity and the questions of oecumenism. **ANDOR GUTHY**, President of the Saint Stephan Association, writes about the biblical basis of Christian unity. **ZSUZSA UNGER** reports on the Teilhard Seminary that has been going on for years in one of the Budapest Calvinist congregations. **MÁRIA PUSKELY**, in the concluding part of her series of articles on Saint John of the Cross, describes the unity of love experienced with God, which follows the „dark night of the soul“. Our polemics column summarizes the discussions concerning the book „*Jesus the Jew*“ by **GÉZA VERMES**, published in London in 1974. **FERENC GÁL**, professor at the Péter Pázmány Academy of Theology, replies to the reflections of professor Géza Vermes. Our material is completed by a selection from the writings of Martin Luther.

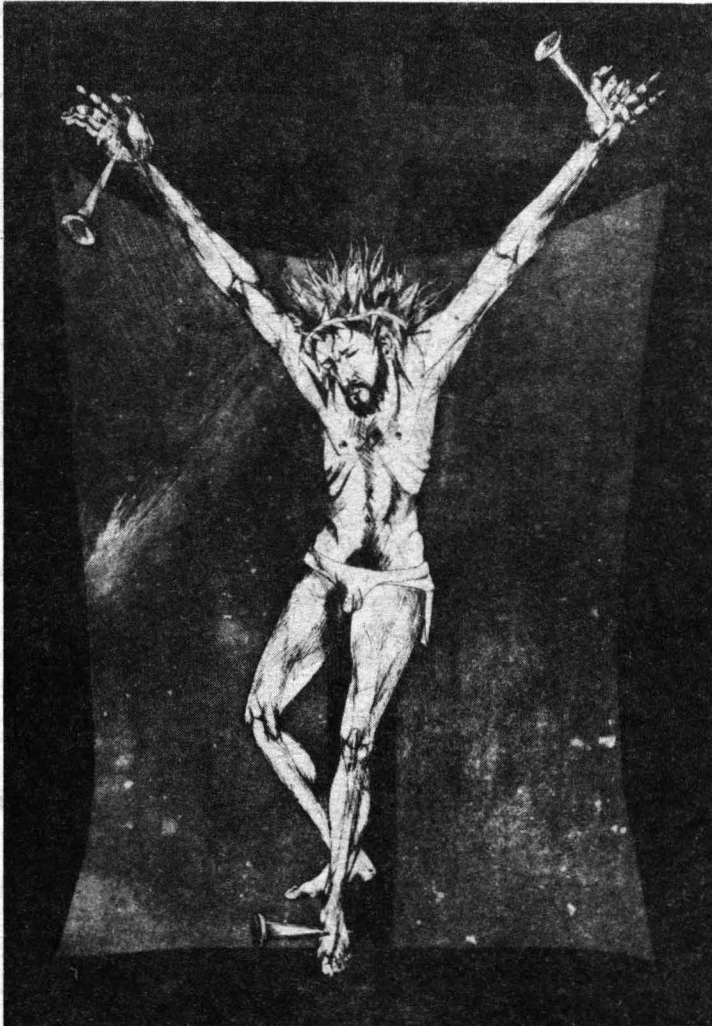
In a report on „*Our Everyday Bread*“, **IMRE HEGYI** points out the alimentary, symbolic and religious importance of bread by interviewing – among others – Cardinal Primate **LÁSZLÓ LÉKAI**, **GYÖRGY MAROSÁN**, politician and **LAJOS LÉNÁRT**, the General Director of the Corn Trust. In his survey, „*The History of What?*“, **KÁZMÉR NAGY**, gleaning among Hungarian periodicals of the past year, reviews the articles and communications dealing with the past of the Hungarian Catholic Church and with her social role. In the second part of our interview with the writer **MIKLÓS SZENTKUTHY**, – the first part appeared in our April issue – deals with his life and work and with his relations with Vigilia. In conclusion of the interview he said: „For 75 years, I have been the most ardent, passionate, reasoning researcher, the most eager devotee of the Holy Ghost, the most scholastic and mystic researcher of Christianity, its believer and its sceptic . . . the struggle of Jacob with the Angel.“

## SOMMARIO

Questo numero è dedicato al dialogo ecumenico. Il vescovo **JÓZSEF CSERHÁTI** espone, in occasione dell'anno commemorativo di Lutero, la presa di posizione del Vaticano, delle personalità dirigenti della Chiesa cattolica e dell'Episcopato ungherese in merito all'opera del riformatore ed alle questioni riguardanti l'ecumenismo. **ANDOR GUTHY**, presidente dell'Associazione di Santo Stefano, parla delle basi bibliche dell'unità cristiana. **ZSUZSA UNGER** riferisce del seminario Teilhard, in corso già da anni in una congregazione riformata di Budapest. **MARIA PUSKELY**, nell'ultima parte della serie di articoli sugli insegnamenti di San Giovanni della Croce, parla dell'unità di amore vissuta con Dio dopo „l'oscura notte dell'anima“. Nella rubrica „Disputa“ il professor **GÉZA VERMES** riassume i dibattiti

sorti sul libro „Gesù l'ebreo” (Jesus the Jew) apparso a Londra nel 1974, e le sue idee vengono confutate da FERENC GÁL, professore all'Accademia di Teologia „Pázmány Péter”. Il tema è completato da una scelta di scritti di Lutero.

L'intervista di IMRE HEGYI „Il nostro pane quotidiano” chiarisce l'importanza alimentare, simbolica e religiosa del pane, tra l'altro con le risposte del cardinale primate LÁSZLÓ LÉKAI, del politico GYÖRGY MAROSÁN e del direttore generale del Trust Cereali, LAJOS LÉNÁRT. Nella rassegna „La storia di che cosa?” KÁZMÉR NAGY spigola, nelle pubblicazioni ungheresi dell'anno scorso, gli articoli e le informazioni sul passato e sulla funzione sociale della Chiesa cattolica ungherese. Nella seconda parte dell'intervista con lo scrittore MIKLÓS SZENTKUTHY (la prima apparve nel numero di aprile) egli parla della sua vita, del suo lavoro e del suo rapporto con Vigilia. Alla fine dice: „Io sono il più ardente, il più appassionato, il più pensatore, il più scolastico ed il più mistico studioso, fedele, e scettico della cristianità, da settantacinque anni ormai... È la lotta di Giacobbe coll'angelo.”



XANTUS GÉZA  
MEGFESZÍTETT